

Giới thiệuはじめに

Dịch vụ thông dịch qua điện thoại Hiệp hội

こうざい ちば しこくさいこうりゅうきょうかい でんわつうやく

(公財)千葉市国際交流協会の電話通訳サービス

市・区役所の行政窓口や、学校等との外国人市民の会話に、千葉市国際交流協会の通訳を交え、通訳サービスを利用することができます。

このガイドブックに掲載されている電話番号は、大半が日本語のみの対応となっていますので、問い合わせの際に、ご利用ください。

Bạn có thể sử dụng dịch vụ thông dịch qua điện thoại với thông dịch viên của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Chiba khi cần thông dịch về dịch vụ hành chính thành phố (tòa thị chính, văn phòng phường v.v.) hoặc liên lạc với các trường học, v.v.

Hầu hết các số điện thoại cho các dịch vụ được liệt kê trong sách hướng dẫn này chỉ đối ứng được bằng tiếng Nhật. Xin sử dụng khi cần liên hệ.

●利用できる言語・時間帯 **Ngôn ngữ / Giờ phục vụ**

英語 Tiếng Anh	月曜日から土曜日の午前9時30分～午後3時30分	Thứ hai - Thứ bảy	9:30 sáng – 3:30 chiều
中国語 Tiếng Trung	月曜日の午後2時00分～午後7時30分 火曜日、水曜日、木曜日の午前9時～午後7時30分 金曜日、土曜日の午前9時～午後3時30分	Thứ hai Thứ ba, thứ tư, thứ năm Thứ sáu, thứ bảy	2:00 chiều - 7:30 tối 9:00 sáng - 7:30 tối 9:00 sáng – 3:30 chiều
韓国語 Tiếng Hàn	月曜日、木曜日、土曜日の午前9時～午後3時30分	Thứ hai, thứ năm, thứ bảy	9:00 sáng – 3:30 chiều
スペイン語 Tây Ban Nha	火曜日と木曜日の午前10時～午後4時30分 土曜日の午前9時30分～午後4時	Thứ ba, thứ năm Thứ bảy	10:00 sáng – 4:30 chiều 9:30 sáng – 4:00 chiều
ベトナム語 Tiếng Việt	水曜日の午後2時～午後7時30分 金曜日、土曜日の午前10時00分～午後4時30分	Thứ tư Thứ sáu, thứ bảy	2:00 chiều - 7:30 tối 10:00 sáng - 4:30 chiều

※令和2年4月1日現在

* Từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 (Reiwa 2)

●利用できる機関

市役所、区役所、保健福祉センター等の行政窓口、小・中学校、保育所などです。なお病院での治療や学校での授業の通訳など、専門的な通訳はできません。

● Cơ quan, Tổ chức có thể sử dụng dịch vụ

Dịch vụ thông dịch qua điện thoại có thể được sử dụng cho các dịch vụ hành chính tại tòa thị chính, văn phòng quận, trung tâm y tế phúc lợi, v.v., cũng như tại các trường tiểu học và trung học cơ sở, nhà trẻ v.v.

Hiệp hội không cung cấp dịch vụ thông dịch liên quan đến nội dung chuyên ngành như điều trị y tế tại bệnh viện, các bài học trong lớp, v.v.

● Cách sử dụng dịch vụ thông dịch qua điện thoại

1. Gọi Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Chiba (ĐT 043-245-5750).
2. Nói với nhân viên số điện thoại của người mà bạn muốn thông dịch, cúp điện thoại và chờ đợi để được gọi lại. Nhân viên Hiệp hội sẽ gọi đến số điện thoại của người đó.
3. Nhân viên Hiệp hội sẽ nghe chi tiết tư vấn, truyền đạt điều đó đến nhân viên hành chính thành phố và lắng nghe phản hồi.
4. Nhân viên Hiệp hội sẽ truyền đạt những câu trả lời đó cho bạn.

● 利用方法

- (1) 千葉市国際交流協会 (TEL043-245-5750) へ電話をする。
- (2) 通訳して欲しい相手の電話番号を伝え、電話を切って待つ。協会から、その相手へ電話をかけます。
- (3) 協会職員が相談内容を聞き、行政職員に伝え、行政職員は対応内容を協会職員に話します。
- (4) 協会職員が対応内容を伝えます。

Tổng đài của thành phố Chiba

ちばしやくしよ
千葉市役所コールセンター

Tổng đài trả lời các câu hỏi liên quan đến nội dung của Bản tin thành phố Chiba (Chiba Shiseidayori), trang web chính thức của thành phố Chiba, v.v.

Tổng đài không thể trả lời các câu hỏi liên quan đến thông tin cá nhân, cụ thể của bạn. Trong trường hợp đó Tổng đài sẽ nói bạn gọi đến một người hay văn phòng có thể trả lời.

Trung tâm có thể trợ giúp với các tình huống như sau:

- Có nơi nào tôi có thể đến để xin giấy chứng nhận cư dân vào thứ bảy hoặc chủ nhật không?
- Cho tôi biết thủ tục khi thay đổi địa chỉ ?
- Thư viện mấy giờ mở cửa ?

Số điện thoại Tổng đài

ĐT 043-245-4894

Tổng đài nhận điện thoại gọi từ 8:30 sáng đến 9:00 tối (đến 5:00 chiều cho ngày thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, và ngày nghỉ Tết). Hoạt động quanh năm.

Tuy nhiên, xin lưu ý rằng ngày giờ liên hệ để yêu cầu bằng tiếng nước ngoài liên quan đến ngày giờ được liệt kê trong dịch vụ thông dịch do Hiệp hội Giao Lưu Quốc tế Thành phố Chiba cung cấp, trang 2.

ちばしやくしよ
千葉市役所コールセンター
は、市政だよりや、市ホームページなどに載っていることについてお答えします。あなた個人の情報に関する質問は、コールセンターでは答えられないので、答えられるところの連絡先を教えます。

ときやくた
こんな時、お役に立てます。
どにちしゅうみんひょうと
土・日に住民票が取れるところは？
ひっこてつづ
引越しの手続きは、どうしたらいいの？
としよかんなんじ
図書館は何時までやってるの？

ちばしやくしよ
千葉市役所コールセンター
TEL 043-245-4894

ごぜんじぶんごごじ
午前8時30分から午後9時まで
どにちきゅうじつねんまつねんしごごじ
(土日休日・年末年始は午後5時
ねんじゅうむきゅうとあう
で)、年中無休でお問い合わせを受け
つけます。
たいおうげんごりょうじかんと
対応言語と、利用できる時間帯は、
かちばしこくさいこうりゅうきょうかい
P2に書いてある千葉市国際交流協会
でんわつうやくひょうおな
の電話通訳サービスの表と同じです。